

Уважаемые читатели!

Так как вскоре начнутся переговоры по изменению климата в Париже, нам необходимо отправить убедительное обращение делегатам и общественности о том, что крупные ГЭС – ложное решение и не должны быть включены в соглашение по изменению климата.

Следующие организации:

ПКНА/AIPP, вместе с другими организациями - ( Amazon Watch – Asociación Interamericana para la Defensa del Ambiente – Bianca Jagger Human Rights Foundation – Carbon Market Watch –International Rivers – Jeunes Volontaires pour l'Environnement International – Oxfam International – South Asia Network on Dams, Rivers and People – Urgewald) просят поддержку от организаций и индивидуальных лиц для письма под заголовком: «10 причин, почему инициативы по климату не должны включать проекты крупных гидроэлектростанций»

Прочитайте, пожалуйста, обращение «10 причин, почему инициативы по климату не должны включать проекты крупных гидроэлектростанций»; мы надеемся, что вы можете поддержать его.

Чтобы поддержать это письмо-обращение, вышлите полное имя Вашей организации / лица и страны на адрес: [prabin@aippnet.org](mailto:prabin@aippnet.org) Крайний срок для одобрения является 26 ноября 2015.

Чтобы поддержать письмо-обращение отправьте, пожалуйста, другим организациям, сетям и отдельным людям, чтобы мы смогли породить широкую поддержку для этого критического вопроса.

Спасибо большое за поддержку и сотрудничество!

Джоан Карлинг

Генеральный секретарь

Пакта Коренных народов Азии - ПКНА

## **Манифест гражданского общества в поддержку реальных решений по климату**

Международные финансовые учреждения, правительства стран и другие действующие лица часто пропагандируют крупные гидроэлектростанции как «чистый и экологичный» источник электроэнергии. Они получают большую выгоду от

инструментария, связанного с изменением климата, например, от углеродных кредитов согласно Механизма Чистого Развития (CDM), кредитов от Климатических инвестиционных фондов Всемирного Банка, и особых финансовых условий от экспортных кредитных агентств и зеленых объединений. Индустрия плотин выступает за то, чтобы проекты крупных ГЭС финансировались Зеленым Фондом Климата (GCF), и правительства многих стран рекламируют их через свои инициативы как ответ на изменения климата. Например, по меньшей мере, 12 стран с мощным гидроэнергетическим сектором включили расширение производства гидроэлектроэнергии в свои отчеты Запланированных Целевых Взносов Страны (INDCs).

Поддержка от инициатив по климату – это одна из причин, почему в настоящее время строятся более 3700 плотин ГЭС. Однако, крупные гидроэлектрические проекты – это неправильное решение для изменения климата. Климатические инициативы в международном масштабе и в масштабе страны не должны их поддерживать по следующим причинам:

1. Водохранилища гидроэлектростанций являются источником значительного количества парниковых газов, в первую очередь, в тропических регионах. По данным экспертов метан из водохранилищ отвечает за более 4% от климатических изменений, вызванных человеком, что сравнимо с воздействием сектора авиации. В некоторых случаях, производя то же самое количество электричества, гидроэлектрические проекты дают больше выбросов, чем электростанции на угле.
2. Ежегодно реки принимают в себя около 200 миллионов тонн углерода из атмосферы. Кроме того, ил, переносимый в море такими реками, как Амазонка, Конго, Ганг, Меконг, является пищей для планктона и вбирает в себя углерод. ГЭС и прочие дамбы нарушают перенос ила и питательных веществ и препятствуют роли рек как глобальных углеродных стоков.
3. Плотины гидроэлектростанций делают водные и энергетические системы уязвимыми к климатическим изменениям. Небывалые наводнения угрожают безопасности плотин и только в США с 2010 г вызвали сбои в работе более 200 плотин. Строительство плотин усилило катастрофические наводнения в уязвимых горных районах, таких, как Уттаракханд/Индия. В то же время, страшные засухи увеличивают экономический риск гидроэлектроэнергии, они оказали огромное влияние на многие страны от Африки до Бразилии, которые зависят от плотин при производстве большей части своего электричества.

4. В противоположность проектам, связанным с энергией солнца, ветра и микрогидроэлектростанций, плотины вызывают сильные и зачастую необратимые нарушения важнейших экосистем. Из-за строительства дамб и других факторов, пресные экосистемы с 1970 г. в среднем потеряли 76% своих популяций – больше чем морские и наземные экосистемы. Строить новые дамбы для защиты экосистем от климатических изменений - значит жертвовать артериями планеты, чтобы сохранить ее легкие.

5. Крупные гидроэнергетические проекты имеют серьезное воздействие на местные сообщества людей и часто нарушают права коренного населения на свои земли, территории, ресурсы, управление, культурную целостность и на свободное, предварительное и осознанное согласие. Плотины заставили переселиться, по крайней мере, 40-80 миллионов людей, и отрицательно повлияли на 472 миллиона людей, которые живут ниже по течению рек. Соппротивление сообществ, пострадавших от плотин, часто сталкивается с вопиющим нарушением прав человека.

6. Крупные гидроэнергетические проекты не всегда являются эффективным инструментом, чтобы предоставить доступ к энергии для бедных людей. В противоположность энергии солнца, ветра и микрогидроэлектростанций, плотины крупных гидроэлектростанций зависят от центральных электросетей, которые не являются бюджетным средством для сельского населения, особенно в регионе пустыни Сахары и в Гималаях. Крупные гидроэлектростанции часто строятся для удовлетворения нужд промышленности и горного дела, даже если их строительство оправдано потребностями бедного населения.

7. Даже если они и являются хорошим решением с других точек зрения, крупные гидроэлектростанции – это дорогостоящий и затратный по времени способ решения климатического кризиса. В среднем крупные плотины строятся с перерасходом финансов на 96% и временных затрат – на 44%. По сравнению с этим, проекты с использованием ветра и солнечной энергии могут быть построены быстрее, с перерасходом финансов менее 10%.

8. В отличие от энергии солнца и ветра, гидроэлектроэнергия больше не является инновационной технологией, за последние десятилетия в ней не было крупных технологических прорывов. В отличие от солнечной энергии, климатическое финансирование крупных гидроэлектростанций не вызовет масштабной экономии, и не будет стимулом для переноса новых технологий в южные страны.

9. Энергия ветра и солнца стала доступной и конкурентноспособной и обогнала гидроэнергетику в плане добавления новых мощностей. По мере того, как сети становятся умными и стоимость аккумуляторных батарей снижается, новые проекты гидроэлектростанций становятся ненужными для уравнивания неустойчивых источников возобновляемой энергии.

10. Гидроэнергетические проекты в настоящее время составляют 26% от всех проектов, зарегистрированных CDM, и пользуются значительной поддержкой других климатических инициатив. Климатическое финансирование крупных гидроэлектростанций вытесняет поддержку реальных решений, таких как энергия солнца, ветра и микрогидростанций, и создает иллюзию реальных действий в противовес климатическим изменениям. Включение крупных гидроэлектростанций в климатические инициативы создает неверное представление о ненужности дополнительных реальных климатических решений.

По этим причинам нижеподписавшиеся организации и отдельные лица призывают правительства, финансовые органы и другие учреждения не включать крупные гидроэлектростанции в свои инициативы, касающиеся климатических изменений. Вне рамок климатических инициатив такие проекты должны проходить при полной оценке всех возможных вариантов, а также с учетом строгих социальных и экологических условий, таких, как рекомендуемые Всемирной комиссией по плотинам.

Пакт Коренных Народов Азии (AIPP)

Программа по исследованию и развитию коммуникаций

[www.aippnet.org](http://www.aippnet.org), [www.ccmind.aippnet.org](http://www.ccmind.aippnet.org), [www.iphrdefenders.net](http://www.iphrdefenders.net), [www.iva.aippnet.org](http://www.iva.aippnet.org)

Наш почтовый адрес:

Asia Indigenous Peoples Pact

108, Moo 5, T. Sanpranate, A. Sansai,

Chiang Mai, 50210

Перевод добровольца, пожелавшего остаться инкогнито.

Редактура Дженни Саттон и Сергея Шапхаева.

25.11.2015

## **SPONSORS:**

Asia Indigenous Peoples Pact • Asociación Interamericana para la Defensa del Ambiente • Amazon Watch • Bianca Jagger Human Rights Foundation • Carbon Market Watch • France Liberte • International Rivers • Jeunes Volontaires pour l'Environnement International • Oxfam International • REDLAR • Rios Vivos • Rivers Without Boundaries • South Asia Network on Dams, Rivers and People • Urgewald

## **CO-SIGNERS:**

### **Afghanistan**

Youth for Change Afghanistan Organization (YCAO)

### **Argentina**

Asociación Ambientalista MayuSumaj - Asociacion Amigos de los Parques Nacionales - La Asociación Amigos de los Parques Nacionales (AAPN)

### **Armenia**

EcoClub "Tapan"

### **Australia**

Aboriginal Rights Coalition

### **Bangladesh**

Alliance for Cooperation and Legal Aid Bangladesh (ACLAB) - Awaj Foundation - Badhan Hijra Sangha (BHS) - Bangladesh Adivasi Forum (BAF) - Bangladesh Centre for Human Rights and Development (BCHRD) - Center for Bangladesh Studies (CBS) - Chittagong Hill Tracts Citizens' Committee (CHTCC) - Chittagong Hill Tracts Indigenous Jumma Association - CLEAN (Coastal Livelihood and Environmental Action Network) - Dhaka Single Women Association (DSWA) - EquityBD - JAGO NARI - Kapaeeng Foundation (KF) - Light House - Participatory Research Action Network (PRAN) - Peoples Development Community (PDC) - UBINIG (Policy Research for Development Alternative) - Zabarang Kalyan Samity (ZKS)

### **Brazil**

Articulação de Mulheres Brasileiras - Articulação dos Povos Indígenas do Brasil - APIB - Apremavi - Associação de Preservação do Meio Ambiente e da Vida -

Associação Ambientalista Corrente Verde - Stª Mª da Vitória-Bahia - Associação de Defesa Etnoambiental - Kanindé - CNLB - Coletivo de Mulheres de Altamira - Comissão Paroquial de Meio Ambiente (CPMA) - Caetite - Ecoa - Ecologia e Ação - Folha de Ipiíba - Forum da Amazônia Oriental - FAOR - Forum em Defesa de Altamira - Fórum Mudanças Climáticas e Justiça Social - Fundação Tocaia - Grupo Semente - Instituto Brasileiro de Análises Sociais e Econômicas (IBASE) - Instituto GAIA - Instituto Panamericano do Ambiente e Sustentabilidade (IPAN) - Movimento dos Atingidos por Barragens (MAB) - Movimento Munduruku Ipereg Ayu - Movimento Tapajós Vivo - Movimento Xingu Vivo Para Sempre (MXVPS) - O Grupo de Defesa da Amazônia - Operação Amazônia Nativa - OPAN - UFPA

### **Burkina Faso**

Centre de Documentation et de Recherche Economiques et Sociales (CEDRES)

### **Cambodia**

Banteay Srei - Cambodia Indigenous Youth Association (CIYA) - Equitable Cambodia - Highlanders' Association (HA) - Positive Change for Cambodia (PCC)

### **Cameroon**

Green Development Advocates

### **Canada**

Atlantic Regional Solidarity Network

### **Chile**

Agrupación Cultural Wekeche - Agrupación Ecológica Altué - Amigos del Río San Rodrigo - Chile Sustentable - COMISIÓN JUSTICIA Y PAZ - Comité Pro Defensa de la Fauna y Flora (CODEFF) - Consejo de Defensa de la Patagonia Chilena (CDP) - Corporación Chile Ambiente - Corporación Privada para el Desarrollo de Aysén - Ecosistemas - Etica en los Bosques - Fiscalía de Medio Ambiente (FIMA) - Fundacion Nahuelbuta - Fundación Terram - Futaleufú Riverkeeper - Geute Conservación Sur - Observatorio Ciudadano - ONG FIMA - Verdeseo - Agrupacion Aysen Reserva de Vida - Colalición Ciudadana Aysén Reserva de Vida - Coalición Ecuménica por el Cuidado de la Creación

### **China**

Taiwan Associaton for Rights Advancement for Ping Pu Plains. Aborigine Peoples (TARA-Ping Pu)

### **Colombia**

Asociación Ambiente y Sociedad - ASPROCIG - Censat Agua Viva - Instituto Latinoamericano para una Sociedad y un Derechos Alternativos (ILSA) - Movimiento Rios Vivos

### **Costa Rica**

Asada Santa Cecilia - COECOCEIBA - La Asociación Amigos de los Parques Nacionales (AAPN) - Fundación Neotrópica - Movimiento en defensa de los rios de Dota - PROAL-JAKUII (Proyectos alternativos/Pacuare) - UCR

### **Democratic Republic of Congo**

Actions pour les Droits, l'Environnement et la Vie (ADEV) - La Coalition Réforme et Action Publique (CORAP) - Le Conseil Regional des Organisations Non Gouvernementales de Developpement (CRONGD)

### **Denmark**

International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA)

### **Dominican Republic**

Brigada Cimarrona Sebastián Lemba

### **Ethiopia**

Ethiopian Human Rights Council

### **France**

Fondation Danielle Mitterrand-France Libertés - International Council for the Indigenous Peoples of CHT (ICIP-CHT)

### **Georgia**

Center of Innovative Development of Enterprises, EaP National Platform WG - Green Alternative

### **Germany**

Urgewald

### **Guatemala**

Breaking the Silence Maritimes-Guatemala Solidarity Network - CERIxim, el Colectivo de Estudios Rurales Ixim - Colectivo MadreSelva

### **India**

Adivasi Women's Network (AWN) - Association for Promotion Sustainable Development (APSD) - Bharat Jan Vigyan Jatha - Bible Hill Youth Club - Borok Peoples' Human Rights Organisation (BPHRO) - Center for Advancement of Public Understanding of Science & Technology (CAPUST) - Centre for Research and Advocacy, Manipur (CRAM) - Civil Society Women Organization (CSWO) - Clean Energy Access - Empower INDIA - Forum for Policy Dialogue on Water Conflicts in

India - Society for Promoting Participative Ecosystem Management (SOPPECOM) - Gram Bharati Samiti (GBS) - Gramya Resource Centre for Women - India Climate Justice Platform - India Network on Ethics and Climate Change - Indigenous Perspectives - INECC - Lok Shakti Abhiyan - Manthan Adhyayan Kendra - Mishing Bane Kebang - Naga Peoples Movement for Human Rights (NPMHR) - Paryavaran Suraksha Samiti - River Research Centre - Samajik Seva Sadan - Sikkim Bhutia Lepcha Apex Committee - Society for Promoting Participative Ecosystem Management (SOPPECOM) - South Asian Dialogues on Ecological Democracy - South Asia Network on Dams, Rivers & People - The Timbaktu Collective - The Vigyan Vijay Foundation, New Delhi - ToxicsWatch Alliance (TWA) - VIKALP - Zo Indigenous Forum (ZIF) - Zomi Human Rights Foundation (ZHRF)

### **Indonesia**

Aliansi Masyarakat Adat Nusantara (AMAN) - Inspirator Muda Nusantara - Serikat Perempuan Indonesia (Indonesian Women Organization) (SERUNI) - WALHI Jawa Barat

### **Italy**

SONIA for a Just New World (SONIA)

### **Kazakhstan**

Feminist League - "Jabagly-Manas" Mountain Club Public Association

### **Kenya**

Indigenous Information Network (IIN) - International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forests (IAITPTF) - Jamaa Resource Initiatives - Sengwer Indigenous Peoples Programme

### **Kyrgyzstan**

Central Asia Toxic Action Network

### **Malaysia**

#PowerShiftMsia - Borneo Project - Borneo Resources Institute (BRIMAS) - Communities' Information and Communications Centre (CICOM) - Community-Led Environmental Awareness for our River (CLEAR) - Jaringan Orang Asal SeMalaysia (JOAS) - Partners of Community Organisations (PACOS Trust) - Persatuan Belia Perubahan Iklim - Sarawak Citizens Movement (GASAK) - Sarawak Natives Customary Land Rights Network - SAVE Rivers Network

### **Mauritania**

ONG Mer Bleue

### **Mexico**

Agencia Internacional de Prensa Indígena (AIPIN) - CeIBA AC - Centro de Análisis e Investigación - Congreso Nacional de Comunicación Indígena (CNCI) - FUNDAR - Otros Mundos AC - Prodefensa del Nazas, A.C. - Servicios para una Educación



Alternativa

**Moldova**

Eco-TIRAS International Association of River Keepers

**Mongolia**

Centre for Human Rights and Development (CHRD) - Gobi Soil - OT Watch - Rivers without Boundaries International Coalition - Steps Without Borders

**Myanmar**

Chin Human Rights Organization (CHRO) - Justice and Peace Commission (JPC)/Catholic Bishops' Conference of Myanmar (CBCM) - Nationalities Youth Forum (NYF) - Promotion Of Indigenous and Nature Together (POINT)

**Nepal**

Active Society Nepal (ASN) - Ageing Nepal - Beyond Beijing Committee (BBC) - Beyond Beijing Committee (BBC) - Center for Indigenous Peoples' Research and Development (CIPRED) - Federation of Nepalese Indigenous Nationalities Journalists (FONIJ) - Indigenous Nationalities Women Youth Network (INWYN) - Kirat Chamling Association (KCA) - Kirat Chamling Language Culture Development Association (KCLCDA) - Kirat Chamling Youth Society (KCYS) - Kirat Welfare Society (KWS) - Kirat Youth Society (KYS) - Kulung Mimchha Guskham (KMG) - Lawyers' Association for Human Rights of Nepalese Indigenous Peoples (LAHURNIP) - National Forum for Advocacy, Nepal (NAFAN) - Nepal Federation of Indigenous Nationalities (NEFIN) - Nepal Kirat Kulung Bhasa Sankskriti Utthan Sangh (NKKBSUS) - Nepal Magar Association (NMA) - People Unity Youth Society (PUYS) - SunFarmer - United Coalition of Against All Discrimination, Nepal (UCAAD) - Unity Society - Youth Awareness Society Nepal (YASN) - Youth Federation of Indigenous Nationalities, Nepal (YFIN)

**Netherlands**

Both ENDS - Netherlands Centre for Indigenous Peoples (NCIV) - River Basin Friends (NE)

**Nicaragua**

Centro de los Derechos del Campesino (CEDECAM) - Centro para la Autonomía y Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CADPI)

**Nigeria**

Labour, Health and Human Rights Development Centre

**Pakistan**

Advocacy, Research, Training and Services (ARTS) Foundation - DAMAAN Development Organization

**Panama**

Alianza para la Conservacion y el Desarrollo (ACD) - Centro de Incidencia Ambiental (CIAM)

### **Peru**

Centro de Promocion Estudios de la Mujer - Instituto Jajachupan - Movimiento Ciudadano frente al Cambio Climático (MOCICC) - Paz y Esperanza - Movimiento Rios Vivos

### **Philippines**

Alyansa Tigil Mina (Alliance Against Mining) - Asia Indigenous Peoples Netowrk on Extractive Energy and Industries (AIPNEE) - Asia Pacific Indigenous Youth Network (APIYN) - Asia Pacific Research Network (APRN) - Asian Peoples' Movement on Debt and Development (APMDD) - BAI Indigenous Women's Network - Center for Women's Resources (CWR) - Cordillera Disaster Response & Development Services (CorDis RDS), Inc. - Cordillera Indigenous Peoples Legal Center (DINTEG) - Cordillera Peoples Alliance (CPA) - International Indigenous Peoples Movement for Self Determination and Liberation (IPMSDL) - KALIKASAN-People's Network for the Environment - Kalipunan ng Mga Katutubong Mamamayan ng Pilipinas (KATRIBU) - Migrante International - NGO Forum on ADB - Philippine Rural Reconstruction Movement (PRRM) - Philippine Task Force for Indigenous Peoples Rights (TFIP) - Tebtebba (Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education) - Tribal Government of the Philippines

### **Russia**

Altai Regional Public Fund for 21st Century Altai - Amur Ecological Club Ulukitkan - Arkhangelsk Regional Youth Ecological Public Organisation (Aetas) - Association of Environmental Journalists - Biodiversity Conservation Center - Bureau for Regional Outreach Campaigns (BROC) - Buryat Regional Association on Lake Baikal - Center for Support of Indigenous Peoples of the North (CSIPN) - Council of the All-Russian Public Organization "Socio-Ecological Union" (SEU) - ECA Green Movement - Ecological Center "Dront" - Environmental Watch on North Caucasus - Great Baikal Trail Association-Buryatia - Green Branch - Green Cross - Green Don - Institute of General and Experimental Biology SB RAS - Interregional Environmental Organization ECA - Interregional Non-Governmental Environmental Foundation ISAR-Siberia - IPEN/Eco-Accord - ISAR-Siberia - Kola Biodiversity Conservation Center - Krasnoyarsk Regional Environmental Public Organization "Plotina" - Magadan Centre of Environment - NGO Environmental Watch on the North Caucasus - Public Ecological Centre of the Republic of Sakha (Yakutia) - Public Environmental Monitoring Network of The Sakha Republic - Rivers without Boundaries International Coalition - Russian Ecological Congress - Socio-Ecological Union (SEU) International - The Third Planet from the Sun

### **Senegal**

ARCADE - Lumière Synergie pour le Développement

### **Sri Lanka**

Earth Environment Protect Organization (EEPO) - Sevalanka Foundation

**Switzerland**

Bruno Manser Fund

**Tajikistan**

Foundation to Support Civil Initiatives (FSCI)

**Tanzania**

Pastoralists Indigenous Non-Governmental Organization's Forum (PINGO's Forum)

**Thailand**

Asia Pacific Forum on Women, Law and Development (APWLD) - Community Resource Centre - Focus on the Global South Mangrove Action Project - Sustainable Development Foundation (SDF)

**Uganda**

National Association of Professional Environmentalists (NAPE) - Uganda Land Alliance (ULA)

**United Kingdom**

Bianca Jagger Human Rights Foundation - Forest Peoples Programme (FPP) - International Tibet Network

**United States**

Amazon Watch - Bank Information Center - Center for International Environmental Law (CIEL) - EarthRights International (ERI) - Friends of the Earth US - Gender Action - Inclusive Development International (IDI) - Institute for Policy Studies - International Accountability Project - Natural Resources Defense Council (NRDC) - Rainforest Action Network - St. George Island Institute

**Uruguay**

CEUTA

**Uzbekistan**

Public Association "EKOLANDSKAPE"

**Vietnam**

CCD - Centre for Sustainable Community Development (S-CODE) - Centre for Sustainable Development in Mountainous Areas (CSDM) - Centre of Research and Development in Upland Areas (CERDA) - Experimental School - FREC - Ho Chi Minh National Politic Academy - People and Nature Reconciliation - Vietnam Indigenous Knowledge Network (VTIK)

**International**

Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP) - Asociación Interamericana para la Defensa

del Ambiente (AIDA) - CEE Bankwatch Network - Carbon Market Watch -  
International Rivers - International Socio-Ecological Union - Jeunes Volontaires pour  
l'Environnement (JVE) - Oxfam - REDLAR